

你聽過 四個屬靈的原則嗎？

Have You Heard of the Four Spiritual Laws?

Just as there are physical laws that govern the physical universe, so are there spiritual laws which govern your relationship with God.

正如有許多的物理定律管理著物質的宇宙，同樣也有一些屬靈的定律管理著 和神的關係。

God **LOVES** you and offers a wonderful **PLAN** for your life.

1

神愛你，並且為你的生命有一奇妙的計劃。

(References contained in this booklet should be read in context from the Bible whenever possible)

(這個網頁的參考連結至中文和合本聖經，可能的話，請盡量閱讀經文出處的上下文)

GOD'S LOVE

“God so loved the world that He gave His one and only Son, that whoever believes in Him shall not perish, but have eternal life” (John 3:16 NIV).

神的愛

「神愛世人，甚至將祂的獨生子（耶穌）賜給他們，叫一切信祂的，不致滅亡，反得永生。」（約翰福音 3:16 和合本）

GOD'S PLAN

[Christ speaking] *“I came that they might have life, and might have it abundantly” [that it might be full and meaningful] (John 10:10).*

神的計劃

耶穌說：「我來了是要叫人得生命並且得的更豐盛。」（約翰福音 10:10）

Why is it that most people are not experiencing the abundant life?

為什麼大多數人沒有經驗過這種豐盛的生命呢？

Because...

Man is **SINFUL** and **SEPARATED** from God. Thus, he cannot know and experience God's love and plan for his life.

2

人因有罪而與神隔絕，所以不能知道並經驗神的愛和神為他生命的計劃。

MAN IS SINFUL

“All have sinned and fall short of the glory of God” (Romans 3:23).

人因有罪

「因為世人都犯了罪，虧缺了神的榮耀。」（羅馬書 3:23）

Man was created to have fellowship with God; but, because of his stubborn self-will, he chose to go his own independent way, and fellowship with God was broken. This self-will, characterized by an attitude of active rebellion or passive indifference, is an evidence of what the Bible calls sin.

神創造人原是要人享受與祂同在一起的快樂，但因各人頑固任性、偏行己路、背向真神，以致與神隔絕。這種向神任性的態度，使人對神漠不關心或公開反對，就是聖經所說的罪

MAN IS SEPARATED

“The wages of sin is death” [spiritual separation from God] (Romans 6:23).

This diagram illustrates that God is holy and man is sinful. A great gulf separates the two. The arrows illustrate that man is continually trying to reach God and the abundant life through his own efforts, such as a good life, philosophy, or religion - but he inevitably fails.

The third law explains the only way to bridge this gulf...

Jesus Christ is God's **ONLY** provision for man's sin. Through Him you can know and experience God's love and plan for your life.



耶穌基督是神為人的罪所預備的唯一救法，藉著祂你可已知道並經驗神的愛和神為你生命的計劃。

第三律告訴我們這難題的唯一答案...

與神隔絕

「因為罪的工價乃是死。」（靈性與神隔絕）（羅馬書 6:23）



聖潔的神與有罪的人中間，有如深淵隔絕。雖然人不斷地用自己的方法，就如善行、道德、宗教、哲學等，來尋求神和豐盛的生命，但是總得不著。

HE DIED IN OUR PLACE

“God demonstrates His own love toward us, in that while we were yet sinners, Christ died for us” (Romans 5:8).

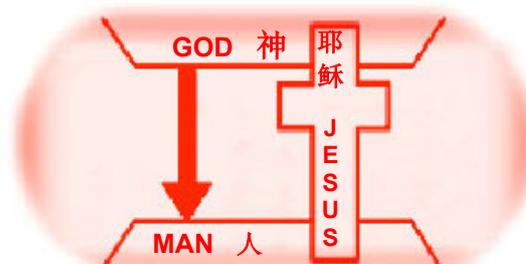
HE ROSE FROM THE DEAD

“Christ died for our sins...He was buried...He was raised on the third day, according to the Scriptures...He appeared to Peter, then to the twelve. After that He appeared to more than five hundred....” (1 Corinthians 15:3-6).

HE IS THE ONLY WAY TO GOD

“Jesus said to him, ‘I am the way, and the truth, and the life; no one comes to the Father, but through Me’” (John 14:6).

This diagram illustrates that God has bridged the gulf which separates us from Him by sending His Son, Jesus Christ, to die on the cross in our place to pay the penalty for our sins.



It is not enough just to know these three laws...

耶穌為我們死

「唯有基督在我們還作罪人的時候為我們死，神的愛就在此向我們顯明了。」（羅馬書 5:8）

耶穌從死裡復活

「基督照聖經所說，為我們的罪死了，而且埋葬了，又照聖經所說，第三天復活了，並且顯給磯法看，然後顯給十二使徒看，後來一時顯給五百多弟兄看。」（哥林多前書 15:3~6）

耶穌基督是唯一的道路

耶穌說：「我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父（神）那裡去。」（約翰福音 14:6）

神差祂的兒子耶穌基督，為我們的罪死在十字架上，成為神與人中間的橋樑，溝通了兩者之間的深淵。

只知道以上三個定律還不夠

We must individually **RECEIVE** Jesus Christ as Saviour and Lord; then we can know and experience God's love and plan for our lives.

4

我們必須親自接受耶穌基督作救主和生命的主，這樣我們才能知道並經驗神的愛和神為我們生命的計劃。

WE MUST RECEIVE CHRIST

“As many as received Him, to them He gave the right to become children of God, even to those who believe in His name” (John 1:12)

WE RECEIVE CHRIST THROUGH FAITH

“By grace you have been saved through faith; and that not of yourselves, it is the gift of God; not as a result of works, that no one should boast” (Ephesians 2:8,9).

WHEN WE RECEIVE CHRIST, WE EXPERIENCE A NEW BIRTH (Read John 3:1-8)

WE RECEIVE CHRIST BY PERSONAL INVITATION

[Christ speaking] *“Behold, I stand at the door and knock; if any one hears My voice and opens the door, I will come in to him” (Revelation 3:20).*

Receiving Christ involves turning to God from self (repentance) and trusting Christ to come into our lives to forgive our sins and to make us what He wants us to be. Just to agree intellectually that Jesus Christ is the Son of God and that He died on the cross for our sins is not enough. Nor is it enough to have an emotional experience. We receive Jesus Christ by faith, as an act of the will.

These two circles represent two kinds of lives:

SELF-DIRECTED LIFE

- A Self is on the throne
- † Christ is outside the life
- Interests are directed by self, often resulting in discord and frustration



CHRIST-DIRECTED LIFE

- † Christ is in the life and on the throne
- A Self is yielding to Christ
- Interests are directed by Christ, resulting in harmony with God's plan.



Which circle best describes your life?

Which circle would you like to have represent your life?

The following explains how you can receive Christ:

我們必須接受基督

「凡接待祂的，就是信祂名的人，祂就賜他們權柄，作神的兒女。」（約翰福音 1:12）

我們藉著信心接受基督

「你們得救是本乎恩，也因著信，這並不是出於自己乃是神所賜的，也不是出於行為，免得有人自誇。」（以弗所書 2:8,9）

我們接受基督，就得著新的生命

（讀 約翰福音 3:1~8）

我們必須親自邀請基督進入心中

耶穌說：「看哪，我站在門外叩門，若有聽見我聲音就開門的，我要進到他那裡去。」（啟示錄 3:20）

接受基督包括從自我轉向神，相信基督進入我們的生命，赦免我們的罪，使我們成為神所喜悅的人。人只在理智上同意關於基督的真理，或只有一些情感的經驗都是不夠的。

這兩個圓圈代表兩種生命：

自我管理的生命

- 我 - 自我在寶座
- 十 - 基督在生命以外
- - 人生的各項活動 在自我管理之下，時常產生各種混亂和不安

基督管理的生命

- 十 - 基督在生命的寶座上
- 我 - 自我退下寶座
- - 人生的各項活動在基督管理之下，結果就合乎神的計劃

那一個圓圈代表你現在的生命？

你願意那一個圓圈代表你的生命？

以下說明你怎樣才能接受基督：

YOU CAN RECEIVE CHRIST RIGHT NOW BY FAITH THROUGH PRAYER

(Prayer is talking to God)

God knows your heart and is not so concerned with your words as He is with the attitude of your heart. The following is a suggested prayer:

“Lord Jesus, I need You. Thank You for dying on the cross for my sins. I open the door of my life and receive You as my Saviour and Lord. Thank You for forgiving my sins and giving me eternal life. Take control of the throne of my life. Make me the kind of person You want me to be.”

Does this prayer express the desire of your heart?

If it does, I invite you to pray this prayer right now, and Christ will come into your life, as He promised.

HOW TO KNOW THAT CHRIST IS IN YOUR LIFE

Did you receive Christ into your life? According to His promise in Revelation 3:20, where is Christ right now in relation to you? Christ said that He would come into your life. Would He mislead you?

On what authority do you know that God has answered your prayer? (The trustworthiness of God Himself and His Word.)

THE BIBLE PROMISES ETERNAL LIFE

“The witness is this, that God has given us eternal life, and this life is in His Son. He who has the Son has the life; he who does not have the Son of God does not have life. These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, in order that you may know that you have eternal life” (1 John 5:11-13).

Thank God often that Christ is in your life and that He will never leave you (Hebrews 13:5). You can know on the basis of His promise that Christ lives in you and that you have eternal life from the very moment you invite Him in. He will not deceive you.

An important reminder..

你現在就可以藉著禱告接受基督

(禱告就是和神交談)

神知道你的心，祂看重你內心的態度，過於你的言語，下面的禱告可做參考：

「神啊，我需要你。我願意打開心門接受耶穌作我的救主和生命的主。感謝你赦免我的罪，求你管理我的一生，使我成為你所喜悅的人。奉主耶穌的名禱告，阿們。」

這個禱告是否合乎你的心願？

如果是，請你現在就作相同的禱告，基督就會照著祂的應許進入你的生命。

現在您已經接受了基督...

怎樣知道基督已在你的生命中你有沒有請基督進入你的生命 根據啓示錄3:20神的應許 現在基督是否在你的心裡 基督應許進入你的生命祂會失信嗎

你有什麼根據知道神答應了你的禱告？（根據神的信實和祂可靠的話—聖經）

聖經應許凡接受基督的人都有永生

「這見證就是神賜給我們永生，這永生也是在祂兒子裡面。人有了神的兒子就有生命，沒有神的兒子就沒有生命。我將這些話寫給你們信奉神兒子知名的人，要叫你們知道自己有永生。」
(約翰一書 5:11~13)

要常常感謝神，因為基督已進入你的生命，並且永不離開你（希伯來書 13:5）。當你照著神的應許，請祂進入你心時，就能知道復活的基督已在你的生命中，並且已將永生賜給你，因為祂絕不會欺騙你。

關於感覺怎樣呢？

DO NOT DEPEND ON FEELINGS

The promise of God's Word, the Bible - not our feelings - is our authority. The Christian lives by faith (trust) in the trustworthiness of God Himself and His Word. This train diagram illustrates the relationship among fact (God and His Word), faith (our trust in God and His Word), and feeling (the result of our faith and obedience). (John 14:21).



The train will run with or without a passenger car. However, it would be useless to attempt to pull the train by the passenger car. In the same way, as Christians we do not depend on feelings or emotions, but we place our faith (trust) in the trustworthiness of God and the promises of His Word.

NOW THAT YOU HAVE RECEIVED CHRIST

The moment that you received Christ by faith, as an act of the will, many things happened, including the following:

1. Christ came into your life through the Holy Spirit into your heart (Revelation 3:20; Colossians 1:27).
1. Your sins were forgiven (Colossians 2:13, 1:14,).
2. You became a child of God (John 1:12).
3. You have eternal life (John 5:24)
4. You began the great adventure for which God created you (John 10:10, 2 Corinthians 5:17, 1 Thessalonians 5:18).

Can you think of anything more wonderful that could happen to you than receiving Christ? Would you like to thank God in prayer right now for what He has done for you? By thanking God, you demonstrate your faith.

To enjoy your new life to the fullest...

不要依靠感覺

我們信仰的根據，是聖經可靠的應許，不是我們容易改變的感覺。基督徒的信心生活是根據神的信實和聖經的可靠。下面火車的圖表說明事實（神和祂的話）、信心（我們信靠神和祂的話）、和感覺（我們信靠和順服的結果）三者之間的關係。（約翰福音 14:21）

車頭不論有沒有車廂都可以開動。但是若用車廂拉動車頭是不可能的。照樣，我們基督徒不應該靠感覺或情緒，而是把我們的信心放在神的信實和祂話語的應許上。

現在你已經接受了基督

當你憑信心接受基督的時候，你的生命已經發生了許多改變，至少包括下面幾點：

1. 基督已經進入你的生命（啓示錄3:20; 歌羅西書 1:27）。
2. 你的罪已經得到赦免（歌羅西書 2:13; 1:14）。
3. 你已經成爲神的兒女（約翰福音 1:12）。
4. 你已經有了永遠的生命（約翰福音 5:24）
5. 你已經開始了神爲你計畫的新生命（約翰福音10:10；哥林多後書5:17；帖撒羅尼迦前書 5:18）

接受基督實在是你人生中最奇妙的事。你願意現在禱告，感謝神爲你所做的事嗎？感謝的禱告就是信心的表示。還有什麼呢？

SUGGESTIONS FOR CHRISTIAN GROWTH

Spiritual growth results from trusting Jesus Christ. "The righteous man shall live by faith" (Galatians 3:11). A life of faith will enable you to trust God increasingly with every detail of your life, and to practice the following:

- G** Go to God in prayer daily (John 15:7).
- R** Read God's Word daily (Acts 17:11); begin with the Gospel of John.
- O** Obey God moment by moment (John 14:21).
- W** Witness for Christ by your life and words (Matthew 4:19; John 15:8).
- T** Trust God for every detail of your life (1 Peter 5:7).
- H** Holy Spirit - allow Him to control and empower your daily life and witness (Galatians 5:16,17; Acts 1:8).

FELLOWSHIP IN A GOOD CHURCH

God's Word instructs us not to forsake "the assembling of ourselves together" (Hebrews 10:25). Several logs burn brightly together; but put one aside on the cold hearth and the fire goes out. So it is with your relationship with other Christians. If you do not belong to a church, do not wait to be invited. Take the initiative; call the pastor of a nearby church where Christ is honored and His Word is preached. Start this week, and make plans to attend regularly.

SPECIAL MATERIALS ARE AVAILABLE FOR CHRISTIAN GROWTH.

If you have come to Christ personally through this presentation of the gospel, helpful materials for Christian growth are available to you. For more information write

**Campus Crusade for Christ Australia,
PO Box 40, Sydney Markets, NSW 2129**

Telephone (02) 9877 6077 Fax: (02) 9877 6088

Email: materials@hereslife.com

Website: www.hereslife.com

©Campus Crusade for Christ Australia, 2000

A.C.N. 002 310 796

Item: Chn1Eng4pWB03Oct



Helping you reach multicultural
communities with the Gospel

屬靈生命長進的建議

屬靈生命的長進是從信靠耶穌基督而來。
「義人必因信得生」(加拉太書3:11)。信心的生活會使你在凡事上更倚靠神，並實行下面各項：

每天向神禱告(約翰福音 15:7)。

每天研讀聖經(使徒行傳 17:11)—
可從約翰福音開始。

時刻順服神(約翰福音 14:21)。

每天藉著你的生活言行為基督作見證(馬太福音 4:19; 約翰福音 15:8)。

在你一切所行的事上，都倚靠神(彼得前書 5:7)。

讓聖靈管理你每天的生活，並賜你能力為基督作見證(加拉太書 5:16,17; 使徒行傳 1:8)。

參加教會的重要

希伯來書10:25教訓我們:「不可停止聚會.....」。幾根木材一起燃燒就光熱倍增，若將一根抽出，放在一旁，熱火就會熄滅。你和其他基督徒的關係也是一樣。如果你尚未加入教會，不必等人邀請，請主動到附近參加尊從耶穌基督，並傳揚聖經真理的教會。從這個星期開始，並請計劃經常按時去參加教會的聚會。

進一步的資料

如果您瀏覽器看得到下面的表格，而且您需要進一步的資料，請填妥以下的表格：

中華民國台灣省106台北市新生南路3段52號7樓
中國學園傳道會收

Email: tcc@tpts1.seed.net.tw

Web Page: www.greatcom.org/tradchinese

You can get bi-lingual Gospel tracts in more than 70 languages from our website

(www.hereslife.com/evangel/tracts.htm)

Now you can have the tracts in the languages you need when you need them

IN BOOKLET FORMAT

Over 50 languages are now available in booklet format (10 cm by 10cm). Ideal for evangelistic campaigns and training events. Carry tracts in several languages in your pocket while you are out shopping or visiting people.

To check the latest list of languages and prices visit www.hereslife.com/orders

ON CDROM

Learn to Share the Gospel in over 70 languages in less than an hour.

Now you can have the tracts you need to reach your neighbours and friends with the Gospel! Print off just one from your computer or photocopy a thousand.

To check the latest list of languages and prices visit www.hereslife.com/orders

OTHER IDEAS FOR EVANGELISM Parables for Clowns

Here are four simple tricks that you can learn in less than 30 minutes plus a tract for each trick that will get a person thinking about spiritual things.

Free from: www.hereslife.com/involve/festival.htm

Granny Smith Apple Evangelism

Get a basket of Granny Smith apples and use this tract as a basis for telling people the Gospel story. Great for people from a Muslim background.

Free from: www.hereslife.com/involve/festival.htm

IDEAS FOR FOLLOW-UP

Easy English Bible Studies

What do you do after your friend responds to the Gospel? Here is a series of eight Bible studies in easy English to help them get a good foundation.

Free from: www.hereslife.com/followup/studies.htm

Other Resources

Looking for a Bible in another language? Maybe you need hard to find resources in another language. Check out our links at www.hereslife.com/evangel/links.htm

INVOLVEMENT

Everyone can be involved in helping to reach multi-cultural communities with the Gospel.

We offer coaching, helping you reach YOUR world with the Gospel.

See outreach in action by coming along for one day of involvement in:

- Muslim Evangelism
- Festival Evangelism
- Creative Street Evangelism
- Women's Evangelistic Craft Mornings

We are also looking for people to fill volunteer and full-time positions.

For details on these and other opportunities visit: www.hereslife.com/involve